

日本語指導の流れ O ENSINO DA LÍNGUA JAPONESA JAPANESE LANGUAGE INSTRUCTION

Em Hamamatsu, o reforço de língua japonesa é basicamente de 3 anos a partir do ingresso escolar.

浜松市の学校への支援は基本は3年目までです

In Hamamatsu, Japanese language support is basically for 3 years after school enrollment.

在籍校への円滑な適応を図る。
Para facilitar a adaptação na escola em que está matriculado.
For a smooth adaptation to the school after enrollment!

中学生のための初期日本語指導拠点校
中学生年齢で初めて日本の学校に就学する生徒が、就学後10週間(週4日)通級。学校生活適応指導・日本語基礎指導・教科の基礎的な補習
Escola base de introdução à língua japonesa para alunos do ginásio
Dirigida aos alunos do ensino ginasial (chugakko) que ingressaram pela primeira vez na escola japonesa.
É um programa intensivo de 10 semanas (4 dias/semana), aplicado ao aluno após a matrícula.
Introdução para a adaptação ao cotidiano escolar/introdução à língua japonesa/aulas complementares de conhecimento básico das matérias
Basic Japanese Language introduction for Jr High School students.
For students (chugakko) who enter a Japanese school for the first time.
10 weeks (4 days/week) intensive program, applied to the student after enrollment.
Guidance for adapting to everyday school life/Basic Japanese Language/complementary classes of basic knowledge of the school subjects.

在籍学級で支援なしで学べる子供は6へ
Aluno que não precisa de reforço de japonês → 6
For those who don't need Japanese Language Support → 6

初期適応指導などは不要、日本語・学習支援が必要な子供は5へ
Não necessita do ensino de japonês inicial, mas precisa do ensino de japonês e disciplinas → 5
Beginners Guidance not needed but, Japanese Language support needed → 5

4年目以降は各学校の支援
A partir do 4º ano de ingresso, estudará com o apoio da escola.
After the 4th year of school enrollment, the support will only be from the school

市の支援終了
Finalizado envio de professor pela Prefeitura
Finish the support from the city
6 学級で日本語で学ぶ
ESTUDA JAPONÊS NA CLASSE REGULAR
STUDY JAPANESE IN REGULAR CLASS

日本語が話せる
FALA JAPONÊS
SPEAK JAPANESE

日本語が少し話せる
FALA UM POUCO DE JAPONÊS
SPEAKS LITTLE JAPANESE

日本語が全く話せない
NÃO FALA NADA DE JAPONÊS
DOESN'T SPEAK JAPANESE

市の支援開始 伊予のサポート
Início do Apoio da Língua Japonesa
Start Japanese Language Support

1 ガイダンス ORIENTAÇÃO NA MATRÍCULA ENROLLMENT GUIDANCE

通訳 対応言語は…
Translation in...
•ポルトガル語 Portuguese
•スペイン語 Spanish
•フィリピン語 Filipino
•英語 English
•フランス語 French
•中国語 Chinese

外国人親子 市教委に伝えるのは…
Dados do aluno passados para o Comitê de Educação.
Information about the child to the Board of Education
•居住地 / endereço / Address
•国籍 / nacionalidade / Nationality
•子の就学歴 / histórico escolar / School record
•帰国予定 / sobre retorno ao país / About returning home
•健康状態 / estado de saúde / Health Condition
•宗教 など / religião, outros / Religion, Others

市教委の担当者 親子に伝えるのは…
O responsável do Comitê de Educação informa os pais e a criança, sobre: o sistema da escola japonesa, as matérias, conteúdo do estudo, outros.
• The Board of Education inform parent and child about: Japanese school system, subjects, content of the study, among others.

未就園または就園期間が半年未満の小学新1年生とその保護者が対象。
Direcionado as crianças que não frequentam a pré-escola japonesa ou que frequentam a menos de meio ano, e seus pais.
Aimed for children who didn't attend Japanese preschool or are attending less than half a year, and their parents.

3 初期適応指導
ENSINO DE JAPONÊS INICIAL
BEGINNERS GUIDANCE

4 日本語基礎指導
ENSINO DO JAPONÊS BÁSICO
LEARN BASIC JAPANESE

5 日本語・学習支援
ENSINO JAPONÊS E DISCIPLINAS
JAPANESE AND SUBJECTS LEARNING

トイレの使い方
Como usar o banheiro/
Toilet use

あいさつ
Cumprimentos
Greetings

体調の確認
O estado de saúde/
Health condition

左右
Esquerda/Direita
Left / Right

からだの名称
Partes do corpo/
Body parts

取り出し指導
市の派遣した支援者と1対1かサイン
Aula com professor enviado pela Prefeitura
Class with a School teacher

バイリンガル支援員と
With Bilingual Support

バイリンガル支援員と
Com auxiliar bilingue
With Bilingual Support

別室で
Sala a parte
Another class

学級で
Classe regular
Regular class

バイリンガル支援員などが入る時もある
Às vezes tem auxílio bilingue.
Sometimes there is bilingual support

理解しにくい教科の時間は…別室で学ぶ
(日本語の基礎、国語、社会等)
Nas aulas com dificuldades...Estudo à parte (Ensino do Japonês básico, Língua japonesa, Estudos sociais e outros)
In difficult to understand subjects...Study in another class (Learn basic Japanese, Japanese language, Social studies)

学級で
Classe regular
Regular class

別室で
Sala a parte
Another class

取り出し指導
Aulas de reforço
Support class

理解しやすい教科の時間は…学級と一緒に学ぶ
(体育・音楽・書写・算数など)
Aulas mais fáceis de participar...Estuda na própria classe (Ed.física, Música, Caligrafia, Matemática e outros)
Easy to join class...Study in regular class (Physical educ., Music, Japanese calligraphy, Math among others)